



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՔ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՅԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

MARCH 2, 2014

ՄԱՐՏ 2, 2014

Eve of Great Lent (Poon Paregentan)

Բուն Բարեկենդան



Armenian Historical Year 4506 (ՏՇԶ)
Armenian Calendrical Year 1463 (ՌՆԿԳ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Isaiah 58:1-14; Romans 13:11-14:23; Matthew 6:1-21

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 2, 2014

Արաւոտեան Ժամ 9:15
Սուրբ Պատարագ 10:00
Ընթերցումներ Եսայի 58:1-14; Հռոմաիցիներուն 13:11-14:23;
 Մատթէոսի 6:1-21



HOKEHANKISD- MEMORIAL SERVICE

For the soul of: Monique Margosian (1961- 2013)
Requested by: Mr. & Mrs. Ernie and Alice Gregorian

Monique is the daughter of John and Sara Margosian, the sister of Angelique Margosian (deceased), and the niece of Mrs. Alice Gregorian.



PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Patriarch Mesrob Moutafian		Alexander Adajian
Shoushan Altun	Karen Demirdjian	Babken Dilanjian
Yn. Maireni Donikian	Lucy Genian	Jirayr Gerardo
Hoyle Green	Mihran Guragossian	Nargez Hamayak
Araxi Hardy	Yn. Shushan Hazarian	Pat Green
Vartges Goorji	Marie Ipjian	Carnig Kahaian
Pat McCoy	Berjouhi Moukhtarian	Terry Peterson
Anik Sarkis	Joseph Summer	Sarkis Tashjian
Vigen Ter-Avakian	Mari Yegiyayan	Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.

Sunday School of
St. James Armenian Apostolic Church (Evanston, IL)
Invites you to celebrate



POON PAREGENTAN

Sunday, March 2, 2014
following Divine Liturgy
Festive Masquerade, Games, Dance
Harrisa and Spas (Tan Abur)



St. James Armenian Apostolic Church (Evanston, IL)

YOUTH CHOIR

The choir meets **every Sunday from 12:30-1:00 PM** in the sanctuary.
Der Hayr and Dn. Kavork will lead the light-hearted and joyous rehearsals.
Membership is open to all youth over the age of 8.

The goal is to sing at the Easter Eve Divine Liturgy
on Saturday, April 19, 2014!

See flyer in Nishan Hall for details.

PROSPECTIVE LAND FOR FUTURE CHURCH

As discussed at the Parish Assembly in January, St. James has created the Bannockburn Exploratory Committee (BEC) to look into a parcel of land in Bannockburn, IL as the possible site of a future church. On Saturday, February 15, the BEC, led by its Chair, Ohannes Korughlyan, made its first official visit to survey the property and discuss in more detail this option regarding the future of our parish. The BEC will soon have a follow-up meeting and then report its findings to the parish.

Please contact BEC Chair Ohannes Korughlyan (ohannes@aol.com)
or Parish Council Chair Bob Simon (bcsimon@wowway.com)
if you have any questions.

FEASTS

March 2 Eve of Great Lent or Great *Paregentan*

March 8 Commemoration of St. Theodoros the Captain

EVE OF GREAT LENT (*POON PAREGENTAN*)

Poon Paregentan is the last Sunday preceding the six-week, forty-day period of Great Lent. It falls seven weeks prior to the Resurrection (Easter Sunday) and, along with the Feast of the Resurrection (Easter), is a moveable feast within an interval of thirty-five days between February 1 and March 7. The theme of Poon Paregentan is recalling man's life of perfect harmony with God in the Garden of Eden before his fall from Grace. The hymns and odes of the day recall the story of God creating mankind in His image and likeness, placing man sinless in a bountiful garden paradise and allowing him to share in His divinity. The Lenten period of strict fasting, penance and reconciliation ultimately prepares us for Easter—the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ.

In the Armenian Church, all Lenten Sundays have a particular theme. The Church provides these themes for the purposes of communicating the teachings of Christian life and of preparing the penitents for communion with Jesus Christ.

First Sunday - **Sunday of the Eve of Great Lent**

Second Sunday - **Sunday of the Expulsion**

Third Sunday - **Sunday of the Prodigal Son**

Fourth Sunday - **Sunday of the Steward**

Fifth Sunday - **Sunday of the Judge**

Sixth Sunday - **Sunday of the Advent**

THE CLOSED ALTAR (*PAGYAN KHORAN*)

Today, after Divine Liturgy, the altar curtain will be closed for the forty days of Great Lent and will not be reopened until Palm Sunday (April 13th). There will also be no offering of Holy Communion during Divine Liturgy until Palm Sunday. (Should anyone desire Holy Communion during Great Lent, please contact Father Hovhan for special dispensation.)

In addition to these two major changes, the following changes also occur to the celebration of Divine Liturgy during Great Lent:

- There is no Kiss of Peace.
- The Holy Gospel Book is not venerated after service.
- Hymns are sung in a penitential manner.
- The organ is not played as congregants are departing from the sanctuary.
- Congregants should remain silent when exiting the sanctuary after worship in respect of those who remain to offer devotional prayers.

Finally, weddings are not celebrated during Great Lent.

ARMENIAN LENTEN SERVICES

The Peace Service, the Rest Service and the Sunrise Service are performed more often during Lent than at other times of the year. (Usually, Peace and Rest

Services are performed only on Friday evenings.) These three services are part of the Church's cycle of seven daily worship services but are of particular significance during Lent because they are penitential in nature and remind us of the effort we are making to restore our pure and joyous relationship with God.

The evening **Peace Service** consists of prayers for peace to end each day. The prayers remind us that God is with us even in the face of trial and temptation.

The **Rest Service**, which comes just before retiring for the night, asks God's continuing care through the night. It includes the prayer of St. Nersess.

The **Sunrise Service**, performed first thing in the morning, reminds us that God is the giver of the light of morning and the light of salvation. Its beautiful prayers and hymns reflect the fresh and serene quality of the most beautiful time of day. This service is performed in our churches before or after Sunday morning liturgy.

St. James Armenian Apostolic Church
2014 Lenten Series

SPIRITUAL JOURNEY TOWARD EASTER
"I CONFESS WITH FAITH"

Wednesdays

March 5, 12, 19, 26, April 2 and 9 - 7:00 PM

*Worship Service (Peace/Rest Service),
Spiritual Discussion ,and Lenten Potluck Supper.*

*This year we will be discussing prayer by St. Nersess Shnorhali
"I confess with Faith"*

*We encourage you to download the prayer on your iPhone, iPad or to
purchase a copy of the book from church's office.*

Schedule of Worship Services during the Great Lent:

Fridays:

Sunrise Service - 10:00 AM

Sundays:

Sunrise Service - 10:00 AM

Divine Liturgy - 10:30 AM

From Women's Guild:

As we get ready for Easter the **Women's Guild of St. James** will be preparing our traditional *tray boreg* for the annual Easter Bake Sale.

We will also be offering instruction to anyone who may be interested in learning how to make *tray boreg*.

Please join us on **March 8 beginning at 9:30 AM** in the church hall. Feel free to bring along anyone who may be interested. We hope to see you there!

VARTANANTZ COMMEMORATION

THE BATTLE OF AVARAYR

Experience the feelings and thoughts of our ancestors who gave the ultimate sacrifice, not for territory or riches, but for our freedom of religion.

Sunday, March 9, 2014 - 3:00 PM

AGBU Onnig Norehad Center
7248 N. Harlem Ave. Chicago, IL

Sponsored by St. George Armenian Church, St. Gregory Armenian Church, St. James Armenian Church, Sts. Joachim & Anne Armenian Church, Armenian Evangelical Church, Armenian General Benevolent Union, AGBU Young Professionals, Knights and Daughters of Vartan, Armenian International Women's Association

See flyer in Nishan Hall for details.

Armenian Churches of IL and WI invite you to attend

SAINTLY WOMEN'S DAY

Saturday, March 15, 2014

Church Service: 11:00 AM
Luncheon and Program: 12:00 PM

Guest Speaker

Rev. Fr. Vazken Movsessian, Founder of Datev Outreach

Topic

**Reaching out to families affected by Domestic Violence –
Healing the pain with the LOVE of Christ**

Hosted by **St. John the Baptist Armenian Church** (Greenfield, WI)

Luncheon/Program \$15:00

For Luncheon reservation kindly inform Yerezgin Diana Keutelian by March 9th by calling (847)485-9610 or Diane Blinka (414)423-1358 or email office@stjohnarmenianchurch.org

MARK YOUR CALENDARS:

**ST. JAMES ARMENIAN CHURCH - PARISH LEADERSHIP
RETREAT**

March 22, 2014, 10:00 AM – 4:00 PM, Location TBD

St. James Armenian Apostolic Church
WOMEN'S GUILD
invites you to its annual

MID-LENTEN LUNCHEON

March 23, 2014, following Divine Liturgy -12:30 PM

please join us for a variety of delicious Lenten foods
and an afternoon of fellowship

Suggested donation: \$10 – Adults, \$5 – Children under 10

ACYOA SENIORS LENTEN RETREAT

“MADE IN HIS IMAGE”

Saturday, March 29, 2014

10:00 AM- 5:00 PM

Sts. Joachim and Anne Armenian Church (Palos Heights, IL)

2014 ACYOA JUNIORS WI/IL REGIONAL RETREAT

Camp Hickory (Ingleside, IL)

Friday, April 4—Sunday, April 6, 2014

See flyer in Nishan Hall for details.

Ask Der Hayr for the Registration packet

**KNOWING CHRIST.... LIVING THE GOSPEL
A WOMAN'S JOURNEY**

Saturday, April 5, 2014

9:30 a.m. to 3:00 p.m.

Siena Retreat Center (5637 Erie Street, Racine, Wisconsin)

Sponsored by the Women's Guild Central Council

Registration Fee: \$20

Morning refreshments and lunch included

See flyer in Nishan Hall for details.

FUND FOR ARMENIAN RELIEF (FAR)

YOUNG PROFESSIONALS TRIP 2014

Now with Eastern Turkey and Istanbul or Artsakh (Nagorno Karabakh)!

July 7 - 22, 2014

Ask Der Hovhan for details.

ST. NERSESS SUMMER CONFERENCE DATES ANNOUNCED!

Calling all youth!

The summer conferences dates have been announced and registration forms will be available soon. Each conference is limited to only 25 participants. Please save the date as you make your summer plans! For information regarding this year's special Deacons' Training Program, please contact the program director, Very Rev. Fr. Daniel Findikyan, at frdaniel@stnersess.edu.

High School Summer Conference A: July 14 - 23

High School Summer Conference B: July 26 - August 4

Post High School Summer Conference: August 6 - 12

ARMENIA SERVICE PROGRAM

July 1-20, 2014

“Deepening your connection with your identity and your Homeland”

Cost: \$2,850.00

(This fee is available through March 15. After that late fees apply)

Includes: transportation roundtrip airfare from NY, ground transportation and transfers, all tours, bilingual tour guide, lodging and two meals a day.

Sponsored by ACYPA Central Council for all young adults 18-30.

AGBU 2014 SUMMER INTERNSHIP PROGRAMS

Yerevan: June 23 – August 1 (6 weeks)

Application Deadline: March 1, 2014

Arrival days: June 21, 22

First day of work: June 23

Last day of work: July 31

Departure days: August 1, 2

Ask Der Hayr for details

Have you visited the photo gallery on our church's website lately? We recently posted new photos from past events. To see the photos go to

http://stjamesevanston.org/?page_id=728

or simply scan this code with your smart phone.



**MINISTRY OF DIASPORA OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
ANNOUNCES**

ARI TUN 2014 (COME HOME)

June 15 – June 28

June 22 – July 5

July 6 – July 19

July 13 – July 26

July 20 – August 2

August 3 – August 16

August 10 – August 23

August 17 – August 30

Purpose: An opportunity for Diaspora youth to experience Armenia firsthand.

Who can apply? Ages 13 to 18 Diaspora Armenian youth.

Participants must cover round trip travel expenses between their country of residence and Armenia.

The Ministry of Diaspora will provide:

- Need-based entrance visas to Armenia.
- Ground transportation (airport transportation, greeting, travel to host families, tours).
- Food (breakfast and dinner with host family; program-related dinners).
- Entrance to museums and other cultural institutions within the framework of the program.
- Personal items featuring the program's logo (shirt, hat, backpack).

Ask Der Hovhan for more details.



FALL FOOD BAZAAR: THE CUISINE OF GEORGIAN ARMENIANS

Saturday, October 18, 2014, 11:00-5:00

As a follow-up to our annual Street Fair fundraiser, the Parish Council would like to organize an indoor food bazaar each October to raise additional income. Many who come to the Street Fair comment that they would love additional opportunities to experience Armenian cuisine from different parts of the diaspora. A Fall Food Bazaar would be such an opportunity. For this first year, the theme is The Cuisine of Georgian Armenians. Varya Anbarchian, a Georgian Armenian from the capital Tbilisi, is chairing this event and needs your help in pulling it off. If you would like to be part of the Fall Food Bazaar committee, please come to our first organizational meeting at 12:30 after Divine Liturgy on **Sunday, March 2nd** in Der Hayr's office. We will need plenty of help with logistics, setup, food prep, cooking, serving and cleanup. RSVP Varya at varya.petrosyan@gmail.com if you plan to attend.

All parishioners are welcome, but we would love to see new volunteers who are not already involved with our annual Street Fair. We hope to see you there!

2014 PILGRIMAGE TO HISTORIC ARMENIA

The Eastern Diocese will sponsor a pilgrimage to historic Armenia
from **September 3 to 15, 2014**

led by our Primate Archbishop Khajag Barsamian.

See flyer in Nishan Hall for details



CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AND WORSHIP SERVICES AT ST. JAMES

March 2	<i>Poon Paregentan</i> Sunday (Masquerade)
March 2	Youth Choir Rehearsal (12:30 PM)
March 2	Fall Bazaar Meeting
March 3	First Day of Great Lent
March 5	Lenten Vigil (Wednesday)
March 9	Youth Choir Rehearsal (12:30 PM)
March 9	<i>Vartanantz</i> Commemoration at AGBU Center
March 12	Lenten Vigil (Wednesday)
March 15	Saintly Women's Day (Greenfield, WI)
March 16	Youth Choir Rehearsal (12:30 PM)
March 19	Lenten Vigil (Wednesday)
March 22	St. James Parish Leadership Retreat
March 23	Youth Choir Rehearsal (12:30 PM)
March 26	Lenten Vigil (Wednesday)
March 29	ACYOA Sr. Regional Retreat
March 30	Youth Choir Rehearsal (12:30 PM)
April 2	Lenten Vigil (Wednesday)
April 4-6	ACYOA Jr. Lenten Retreat at Camp Hickory
April 5	Women's Retreat (Racine, WI)
April 6	Youth Choir Rehearsal (12:30 PM) Lenten Vigil
April 9	(Wednesday)
April 13	Palm Sunday. ACYOA Day
April 20	Easter Sunday
April 24	Martyr's Day Commemoration (Sts. Joachim & Anne)
April 27	Commemorative Concert hosted by ACYOA of St. James
May 4	Instructional Divine Liturgy

GOSPEL READING

Մատթեոս 6:1-21

1 «Զգուշացէ՛ք որ ձեր ողորմութիւնը չընէք մարդոց առջեւ՝ տեսնուելու համար անոնցմէ. այլապէս՝ վարձատրութիւն չէք ունենար ձեր Հօրմէն, որ երկինքն է: 2 Ուրեմն երբ ողորմութիւն ընես, փող մի՛ հնչեցնէր առջեւդ, ինչպէս կեղծաւորները կընեն ժողովարաններուն ու փողոցներուն մէջ, որպէսզի փառաւորուին մարդոցմէ: Ըշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Անոնք ունեցած կըլլան իրենց վարձատրութիւնը”»: 3 Իսկ դո՛ւն՝ երբ ողորմութիւն ընես՝ ձախ՝ ձեռքդ թող չգիտնայ աջ ձեռքիդ ի՛նչ տալը, 4 որպէսզի քու ողորմութիւնդ գաղտնի ըլլայ. եւ քու Հայրդ՝ որ կը տեսնէ գաղտնիքը, բացայայտօրէն պիտի հատուցանէ քեզի»:

5 «Երբ աղօթես՝ նման մի՛ ըլլար կեղծաւորներուն, որոնք կը սիրեն աղօթել՝ կայնելով ժողովարաններուն մէջ ու հրապարակներուն անկիւնները, որպէսզի երեւնան մարդոց: Ըշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Անոնք ունեցած կըլլան իրենց վարձատրութիւնը”»: 6 Իսկ դո՛ւն՝ երբ աղօթես՝ մտի՛ր ներքին սենեակդ, գոցէ՛ դուռդ, եւ աղօթէ՛ Հօրդ՝ որ գաղտնի տեղ կը գտնուի. ու Հայրդ՝ որ կը տեսնէ գաղտնիքը, բացայայտօրէն պիտի հատուցանէ քեզի:

7 Երբ աղօթէք, շատախօս մի՛ ըլլաք հեթանոսներուն պէս, որովհետեւ կը կարծեն թէ պիտի ընդունուին՝ իրենց շատ խօսելուն համար: 8 Ուրեմն մի՛ նմանիք անոնց, որովհետեւ ձեր Հայրը գիտէ ձեր պետքերը՝ դեռ դուք չիսնդրած իրմէ: 9 Ուստի դուք սա՛ պէս աղօթեցէք. “Հա՛յր մեր՝ որ երկինքն էս, քու անունդ սուրբ ըլլայ. 10 քու թագաւորութիւնդ գայ. քու կամքդ ըլլայ, ինչպէս երկինքը՝ նոյնպէս երկրի վրայ: 11 Մեր ամէնօրեայ հացը՝ մեզի տո՛ւր այսօր. 12 մեզի ներէ՛ մեր պարտքերը, ինչպէս մենք ալ կը ներենք մեր պարտապաններուն. 13 ու մեզ մի՛ տանիր փորձութեան, հապա մեզ ազատէ՛ Չարէն. որովհետեւ քո՛ւկդ են թագաւորութիւնը, զօրութիւնը եւ փառքը յաւիտեան. ամէն”:

14 Արդարեւ եթէ դուք ներէք մարդոց իրենց յանցանքները, ձեր երկնաւոր Հայրն ալ պիտի ներէ ձեզի. 15 իսկ եթէ դուք չներէք մարդոց իրենց յանցանքները, ձեր Հայրն ալ ձեզի պիտի չներէ ձեր յանցանքները»:

16 «Երբ ծոմ պահէք, տրտումերես մի՛ ըլլաք կեղծաւորներուն պէս. որովհետեւ իրենց երեսները կը խաթարեն, որպէսզի երեւնան մարդոց՝ թէ ծոմ կը պահեն: Ըշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Անոնք ունեցած կըլլան իրենց վարձատրութիւնը”»: 17 Բայց դո՛ւն՝ երբ ծոմ պահես՝ օձէ՛ գլուխդ ու լուա՛ երեսդ, 18 որպէսզի չերեւնաս մարդոց՝ ծոմ պահողի պէս, հապա քու Հօրդ՝ որ գաղտնի տեղ կը գտնուի: Եւ քու Հայրդ՝ որ կը տեսնէ գաղտնիքը, պիտի հատուցանէ քեզի»:

19 «Երկրի վրայ գանձեր մի՛ դիզէք ձեզի, ուր ցեցը եւ ժանգը կապականեն, ուր գողերը պատ կը ծակեն ու կը գողնան: 20 Հապա երկի՛նքը գանձեր դիզեցէք ձեզի, ուր ո՛չ ցեցը եւ ո՛չ

Ժանգը կ'ապականեն, ու ո՛չ գողերը պատ կը ծակեն եւ կը գողնան:
21 Որովհետեւ ձեր գանձը ո՛ր որ է, ձեր սիրտն ալ հո՛ն պիտի ըլլայ»:



Matthew 6:1-21

1“Be careful not to do your ‘acts of righteousness’ before men, to be seen by them. If you do, you will have no reward from your Father in heaven. 2“So when you give to the needy, do not announce it with trumpets, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, to be honored by men. I tell you the truth, they have received their reward in full. 3But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, 4so that your giving may be in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you. 5“And when you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by men. I tell you the truth, they have received their reward in full. 6But when you pray, go into your room, close the door and pray to your Father, who is unseen. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you. 7And when you pray, do not keep on babbling like pagans, for they think they will be heard because of their many words. 8Do not be like them, for your Father knows what you need before you ask him. 9“This, then, is how you should pray: “Our Father in heaven, hallowed be your name, 10your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven. 11Give us today our daily bread. 12Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. 13And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. 14For if you forgive men when they sin against you, your heavenly Father will also forgive you. 15But if you do not forgive men their sins, your Father will not forgive your sins. 16“When you fast, do not look somber as the hypocrites do, for they disfigure their faces to show men they are fasting. I tell you the truth, they have received their reward in full. 17But when you fast, put oil on your head and wash your face, 18so that it will not be obvious to men that you are fasting, but only to your Father, who is unseen; and your Father, who sees what is done in secret, will reward you. 19“Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy, and where thieves break in and steal. 20But store up for yourselves treasures in heaven, where moth and rust do not destroy, and where thieves do not break in and steal. 21For where your treasure is, there your heart will be also.